

ПРАВИЛА НАБОРУ І УЧАСТІ

у проєкті "Утворення структур для інтеграції іноземців у Польщі - етап II-пілотні Центри Інтеграції Іноземців", що реалізується Обласним управлінням праці в Ополе в рамках партнерства з Міністерством сім'ї та соціальної політики та регіональним Центром соціальної політики в Познані, що фінансується з Фонду Притулку, Міграції та Інтеграції (FAMI) та державного бюджету.

§ 1

Загальні положення

1. Проєкт "Утворення структур для інтеграції іноземців у Польщі-етап II-пілотні Центри Інтеграції Іноземців" (далі як Проєкт) реалізується Обласним управлінням праці в Ополе в рамках функціонування Центру Інтеграції Іноземців (далі як СІС).
2. Офіс Проєкту розташований на вулиці Дамрота 7, 46-064 Ополе, телефон 77 440 14 98.
3. Офіс Проєкту працює:
 - 1) понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця: 8.00-16.00 (при цьому безпосереднє обслуговування клієнтів здійснюється до 15.30)
 - 2) середа: 8.00 - 18.00 (при цьому безпосереднє обслуговування клієнтів здійснюється до 17.30)
 - 3) субота: 10.00-14.00 (при цьому безпосереднє обслуговування клієнтів здійснюється до 13.30).
4. Проєкт охоплює Опольське воєводство, проте є можливість отримати підтримку людей за межами цієї області, якщо це необхідно.
5. Термін реалізації проєкту: 01.10.2021-30.09.2023.
6. Відкриття СІС для клієнтів: 10.03.2022.
7. Участь у проєкті безкоштовна.
8. В рамках проєкту заплановані наступні форми підтримки:
 - 1) курси польської мови для дорослих ,
 - 2) курси польської мови спеціалістичної,
 - 3) курси польської мови для дітей,
 - 4) курси адаптаційні,
 - 5) допомога психолога і кар'єрного консультанта,
 - 6) допомога юриста,
 - 7) письмовий присяжний переклад,
 - 8) послуги асистентські для іноземців,
 - 9) відшкодування витрат на засвідчення документів нотаріусом,
 - 10) відшкодування витрат на напівтабори/ табори для іноземних дітей,
 - 11) та інші, в тому числі вхідні квитки в культурно-розважальні місця.
9. З питань, які не врегульовані в Правилах або потребують вирішення, в тому числі щодо позбавлення учасника можливості використовувати форми підтримки в рамках проєкту остаточне рішення приймає керівник СІС.

§ 2

Умови участі

1. Проект призначений для іноземців, громадян третіх країн за межами Європейського Союзу, згаданих нижче:
 - 1) Іноземці, які не є громадянами ЄС, які проживають на території Польщі на законних підставах, відповідно до положень закону від 12 грудня 2013 р. Про іноземців (від 2017 р., п. 2206 із пізн. зм.):
 - a) на підставі візи, зазначеної в ст. 60 (1), пп. 4-6, 9-13, 17, 18a-21, 23-25,
 - b) на підставі дозволу на тимчасове проживання, постійного проживання (ст. 195, за винятком пп. 1 п. 6а, однак цей виняток не поширюється на осіб, які отримали дозвіл на перебування з гуманітарних причин),
 - c) дозвіл на проживання довгострокового резидента ЄС (ст. 211),
 - d) на підставі документа, що підтверджує наявність згоди на допустиме перебування, під назвою " згода на допустиме перебування "(ст. 226 пп. 5),
 - e) дозвіл на перебування з гуманітарних причин ,
 - 2) Діти зазначених осіб (які не є громадянами ЄС), які народилися на території Польської Республіки, та діти громадян України, які проживають на території Республіки Польща відповідно до ст. 32 Закону Про іноземців від 24.02.2022 р. решта дітей підлягають відповідно до умов п. 1, 3, 4, 5 та 7.
 - 3) Іноземці, які подали заяву про видачу дозволу на проживання на час, позначений в порядку скасування смертної кари, і в даний час проживають на території Республіки Польща на підставі штампа, які:
 - a) подали заяву про надання дозволу на тимчасове проживання (ст. 108, пп. 1, п. 2),
 - b) подали заяву про надання посвідки на проживання (ст. 206, пп. 1, п. 2),
 - c) подали заяву на видачу посвідки на проживання довгострокового резидента ЄС,
 - d) подали заяву на продовження шенгенської візи або національної візи (ст. 87 пп. 1 п. 1), обґрунтування якої відповідає одній із наступних цілей, зазначених у ст. 60 пп. 1 : п. 4-6, 9-13, 17, 18a-21, 23-25,
 - e) подали заяву на продовження терміну перебування в рамках безвізового режиму на території Республіки Польща (ст. 300 пп. 4).
 - 4) Знаходяться на території Польщі в рамках безвізового режиму.
 - 5) Іноземці, які не є громадянами ЄС, проживають на території Польської республіки, які знаходяться в процесі отримання дозволу на легальне перебування в Польщі. **Увага-підтримка цих людей обмежується наданням допомоги в отриманні законного проживання.**
 - 6) Подружжя, попередні і нижчі особи, що відносяться до 1-4, 7 і 8, в тій мірі, в якій це необхідно для ефективного здійснення діяльності, в тому числі є громадянами польської або інших країн Європейського Союзу.
 - 7) Особи, які не є громадянами ЄС, які проживають на території Республіки Польща на законних підставах, які подали заяву на:
 - a) надання іноземцю дозволу на тимчасове проживання (ст. 108),





- b) надання іноземцю дозволу на постійне проживання (ст. 206),
- c) надання іноземцю посвідки на проживання довгострокового резидента Європейського Союзу (ст. 223),
- d) продовження шенгенської візи або національної візи (ст. 87), обґрунтування якої відповідає одній із наступних цілей, зазначених у ст. 60 пп. 1: п. 4-6, 9-13, 17, 18a-21, 23-25,
- e) продовження терміну перебування в рамках безвізового режиму на території Республіки Польща (ст. 300).

і отримали в проїзному документі відбиток штампа, що підтверджує подачу заяви про видачу дозволу.

Іноземці, які подали зазначену заяву, але не отримали штампа в проїзному документі, можуть користуватися тільки підтримкою, обмеженою для отримання легального перебування в польській державі (див. пункт 5 вище). Вони можуть використовувати повну підтримку з моменту отримання відбитка штампа в проїзному документі.

Незважаючи на те, що штамп не легалізує перебування, а тільки підтверджує подачу заяви, а перебування іноземця є законним відповідно до положень закону, проте, перед нанесенням штампа в паспорт відсутня офіційна форма підтвердження законності перебування.

- 8) Іноземці, які не є громадянами ЄС, які перебувають легально на території Польської Республіки, відповідно до положень Закону від 14 липня 2006 р. Про в'їзд на територію Республіки Польща, перебування і виїзд з цієї території громадян держав-членів Європейського Союзу та членів їх сімей (від 2006 р. № 144 п. 1043):
 - на підставі права на перебування більше 3 місяців (ст. 18) або права на постійне перебування (ст. 43).
 - 9) З 1 січня 2021 року громадяни Великобританії, які легально проживають в Польщі.
 - 10) Особи, які користуються статусом біженця або статусом особи, яка потребує додаткового захисту в значенні директиви 2011/95 / EU.
 - 11) Особи, які користуються тимчасовим захистом у значенні директиви 2001/55 / WE у зв'язку з виконавчим рішенням, що реалізує механізм тимчасового захисту, тобто виконавчим рішенням Ради (ЄС) 2022/382 від 4 березня 2022 р. Про існування масового припливу переміщених осіб з України у значенні ст. 5 директиви 2001/55 / WE та **призводить до запровадження тимчасового захисту щодо осіб, зазначених у ст. 2 пп. 1 і 2 цього рішення.**
 - 12) Особи, які переселені або були переселені до держави-члену, або особи, які передаються або були передані з держави-члена.
2. **З вищевказаної групи учасників виключаються громадяни третьої країни, які також мають громадянство однієї з країн ЄС.**



§ 3

Правила участі в проєкті

1. Набір в Проєкт буде здійснюватися з урахуванням принципу рівних можливостей, в тому числі принципу гендерної рівності. Передбачається рівний доступ до Проєкту як жінок, так і чоловіків, що входять до групи потенційних учасників проєкту.
2. Кандидати, перед подачею документів про прийом, зобов'язані ознайомитися з усім текстом Правил (Регламентом).
3. Правила доступні в офісі СІС та на веб-сайті www.cic.wup.opole.pl
4. Кандидат отримує статус учасника після заповнення декларації про приєднання до проєкту разом зі згодою на обробку персональних даних і пред'явленням документа, що підтверджує дані, що містяться в декларації, включаючи виконання умов, передбачених у § 2. Зразки декларації про приєднання до проєкту разом зі згодою на обробку персональних даних складають Додаток № 1a до регламенту (для дорослого) та Додаток № 1b (для дитини).
5. Кожного разу учасник зобов'язаний особисто поставити розбірливий підпис на будь-якій документації, що підтверджує участь у будь-якій формі підтримки, якою він був охоплений.
6. Учасник зобов'язаний регулярно брати участь у формах підтримки, до яких він приєднався.
7. **У разі, якщо учасник не може бути присутнім на прийомі СІС, він зобов'язаний повідомити про це СІС як мінімум за день до призначеного візиту.**
8. Учасник, який без попереднього повідомлення не прийде на прийом до психолога/консультанта кар'єри або юриста/адвоката, може бути позбавлений можливості скористатися формами підтримки, пропонованими в проєкті. Це також стосується осіб, які не закінчили курс польської мови, курс спеціалістичної мови, мовні курси для дітей або адаптаційні курси.
9. Тривалі форми підтримки (такі як, наприклад курс польської мови) будуть направлені для осіб, чії документи вказують на можливість легального перебування на території Польщі до закінчення цієї форми підтримки в повній кількості годин.

§ 4

Правила користування курсами польської мова як іноземної для дорослих та дітей, Курси спеціалістичної польської мови

1. Набір учасників здійснюється реалізатором мовних курсів у співпраці з СІС.
2. Інформацію про набір можна отримати в офісі СІС, на веб-сайті проєкту та на порталі Facebook.
3. Право на участь у мовному курсі визначається порядком подачі заявок.
4. Курси польської мови як іноземної для дорослих і дітей проводяться на рівнях, що відповідають окремим рівням володіння мовою учасників (A1, A2, B1 або B2).
5. **Один учасник може пройти мовний курс на декількох рівнях за умови, що кожен наступний курс вище попереднього, і за умови, що ті, хто не приймав участь в мовному курсі, організований СІС, мають пріоритет.**
6. Учасник проєкту зобов'язаний взяти участь не менше ніж у 70% годин занять, запланованих для даного мовного курсу.
7. Учасник отримує сертифікат про закінчення мовного курсу за умови, зазначеної в пп. 6.

§ 5

Правила користування адаптаційними курсами для іноземців

1. Метою адаптаційних курсів є ознайомлення іноземців з основними правами та обов'язками, системою інтеграції в Польщі, а також службами, установами та іншими організаціями, які підтримують іноземців.
2. Адаптаційні курси будуть проходити в різних формах, наприклад, тренінги, лекції, семінари, бесіди, зустрічі з представниками різних установ, в тому числі PIP*, PUP**, ZUS***, Поліцій, Прикордонна служба.
* PIP – Районна Інспекція Праці
** PUP – Районне Управління Праці
*** ZUS - Заклад Соціального Страхування
3. Курси адаптаційні також стосуватимуться польських традицій, звичаїв та культурних норм.
4. Набір учасників адаптаційних курсів здійснюється Виконавцем послуги у співпраці з Центром Інтеграції Іноземців.
5. Інформацію про конкурс можна отримати в офісі CIC, на сайті проекту та на порталі Facebook. Право на участь в адаптаційному курсі визначається порядком подачі заявок.
6. **Учасник проекту повинен взяти участь у 100% часу занять, запланованих для даного адаптаційного курсу.**

§ 6

Правила користування допомогою психолога і кар'єрного консультанта

1. Допомога психолога адресована тільки тим людям, які не можуть отримати таку допомогу безкоштовно в інших установах.
2. Кількість годин підтримки у психолога обмежена п'ятьма зустрічами, є тільки невідкладною допомогою і залежить від індивідуального рішення психолога.
3. Кар'єрний консультант надає підтримку та інформацію в сфері про регіональний ринок праці, допомагає зі складанням резюме, готує до співбесіди з роботодавцем, інформує про інші послуги, доступні в Обласних та Районних Управлінні Праці.
4. Щоб отримати допомогу психолога або кар'єрного консультанта потрібно звернутися в Пункт Інформації або Міжнародного консультанта, де буде призначена дата зустрічі.
5. Орієнтовний час відвідування психолога або професійного консультанта становить 1 годину, але, тим не менш, воно може змінитися, якщо ситуація вимагає цього.
6. Графік роботи психолога та кар'єрного консультанта опублікований на веб-сайті CIC та на порталі Facebook.

§ 7

Правила користування юридичною допомогою

1. Учасники мають можливість отримати безкоштовну юридичну допомогу польською, українською, російською та англійською мовами, в галузі імміграційного права, цивільного права, сімейного права, опіки, трудового та соціального страхування, медичного страхування, освіти, соціальної допомоги та місцевого права.

2. Для отримання допомоги потрібно звернутися в Пункт Інформації або до Міжкультурного консультанта, де буде призначена дата зустрічі з юристом/адвокатом.
3. Юрист/адвокат не готує процесуальних документів і не представлятиме учасника проекту в судах та органах державної адміністрації.
4. Кількість годин підтримки на одну особу обмежена п'ятьма візитами. В індивідуальних випадках на запит юристконсультанта/адвоката кількість візитів може бути збільшена.
5. Цей час, який призначається для іноземця, є умовним. Орієнтовний час відвідування юриста або адвоката становить 1 годину, але при необхідності воно може змінитися.
6. Графік роботи юриста або адвоката розміщений на веб-сайті CIC та на порталі Facebook.

§ 8

Правила користування перекладами

1. Учасники можуть скористатися безкоштовним присяжним перекладом з української, російської та англійської на польську мову.
2. Переклади повинні стосуватися осіб або впливати на осіб, які законно проживають на території Республіки Польща.
3. Для однієї людини вводиться обмеження 10 сторінок документів для перекладу.
4. У виняткових випадках кількість сторінок перекладу може бути збільшена за рішенням керівника CIC.
5. Реєстрація на подачу документів для присяжного перекладу здійснюється тільки по телефону один раз на місяць. Дата та номер телефону, де записуються записи, а також інші деталі для перекладу присяжних, щомісяця публікуються на веб - сайті CIC та на порталі Facebook.
6. Кількість місць для перекладів присяжних на місяць обмежена, виконання перекладів визначається порядком подачі заявок.
7. Рішення про можливість перекладу документів кожен раз приймає співробітник Інформаційного Пункту або Міжкультурний консультант, перевіряючи необхідність, пов'язану із законним перебуванням.
8. Прийом документів для присяжного перекладу здійснюється співробітником CIC шляхом сканування оригінального документа. Співробітник CIC не зберігає оригінал документів.
9. **Рішення про прийняття документів, складених письмово або заповнених письмово друкованих форм (за винятком текстів, складених письмом технічним (друкованими)) або важко читаних через ступінь пошкодження тексту або поганої якості копії, складеної технічним способом, приймається співробітником CIC. Рішення працівника є кінцевим і не підлягає скасуванню.**

§ 9

Правила користування асистентськими послуги

1. Учасники, зацікавлені в отриманні підтримки в області легалізації перебування іноземців, зокрема, при заповненні заявок на легалізацію перебування і роботи, мають можливість скористатися допомогою міжкультурного консультанта також у формі допоміжних послуг (при відсутності доступності, за попереднім записом).
2. Асистентські послуги надаються міжкультурними консультантами.
3. Завданням міжнародних консультантів є:



- 1) надання допомоги при заповненні заяв такі як про легалізацію проживання та видачу необхідних форм в справі легалізації перебування,
- 2) допомога в підготовці необхідних документів,
- 3) надання інформації про правила легалізації перебування та дозволу на роботу,
- 4) визначення дати консультації з юристом або адвокатом,
- 5) визначення дати зустрічі з психологом,
- 6) визначення дати зустрічі з кар'єрним консультантом,
- 7) прийом документів для письмового присяжного перекладу,
- 8) розповсюдження квитків на культурні та рекреаційно – спортивні заходи для іноземців,
- 9) допомога в підготовці та перевірці документів до заяви на відшкодування витрат таборів / напівтаборів,
- 10) допомога в підготовці та перевірці документів до заяви про відшкодування витрат посвідчення документів нотаріусом.

§ 10

Правила користування відшкодуванням витрат на засвідчення документів нотаріусом

1. Учасники проекту можуть скористатися відшкодуванням витрат на Засвідчення документів нотаріусом.
2. Відшкодування включає тільки завірення документів нотаріусом.
3. Загальна сума відшкодування в рамках проекту, що припадає на одного учасника, не може перевищувати 100,00 zł. брутто, однак повернення не може перевищувати суму, що випливає з рахунку-фактури ПДВ (VAT) за засвідчення документів нотаріусом.
4. Детальні правила використання відшкодування витрат на засвідчення документів послугами нотаріуса (та порядок звернення за ними, визначаються Додатком № 4 до цих Правил.

§ 11

Правила використання відшкодування витрат на табір / напівтабір для іноземних дітей

1. Батьки / законні опікуни можуть скористатися відшкодуванням витрат для таборів /напівтаборів для дітей та підлітків, яким у день початку табору/напівтабору не виповнилося 18 років (визначає дата народження дитини) та які відповідають умовам участі, описаним у § 1 Додатка № 3 до цих Правил.
2. Загальна сума відшкодування в рамках проекту, що припадає на одну дитину, не може перевищувати 1 000,00 zł.
3. Заявки на відшкодування в табір / напівтаборів для дітей іноземців можуть бути подані в офісі Центру Інтеграції Іноземців в Ополе, вул. Дамрота 7, безперервно до тих пір, поки не будуть вичерпані кошти, призначені для цієї мети. Про надання відшкодування вирішує порядок подачі заявок.
4. Детальні правила користування відшкодування витрат на табір/напівтабір для іноземних дітей, знаходяться в Додатку № 3 до цих Правил.

§ 12

Правила користування квитками на культурні та рекреаційно-спортивні заходи для іноземців

1. Зацікавлені учасники проекту можуть скористатися квитками на культурні заходи спорт і відпочинок для іноземців. Один раз на календарний рік.
2. Для отримання квитка учасник повинен активно користуватися підтримкою, пропонованою СІС, тобто він повинен бути учасником курсу польської мови, курсу адаптації, користуватися консультацією психолога, юриста, професійного консультанта, послугами перекладу присяжних або відшкодуванням витрат на табори/напівтабори або відшкодуванням послуг нотаріуса за засвідченням документів.
3. Учасник може отримати квиток на культурний або розважальні - спортивний захід на власний вибір, на який в даний момент є в наявності квитки в СІС. Отримання квитка підтверджується підписом учасника на квитанції про отримання квитка /квитків.
4. **Кожен дорослий учасник має право на 1 квиток.** Виняток робиться для учасників, які документально підтверджують, що вони є батьками/законними опікунами своїх дітей. Тільки в цій ситуації вони отримують квиток на себе і на кожную дитину за власним бажанням. Дитина не обов'язково повинна бути учасником проекту, тобто не обов'язково мати заповнену декларацію, приєднання до проекту.
5. Обом батькам/законним опікунам неможливо отримати квитки на одну і ту ж дитину.
6. **Квитки не надаються особам, які скористалися лише послугами інформаційного пункту або підтримкою міжкультурних консультантів.**
7. Кількість квитків обмежена. Квитки будуть роздаватися до тих пір, поки вони не будуть вичерпані.

§ 13

Правила користування ігровим куточком в Центрі Інтеграції Іноземців

1. Діти у віці від 3 до 12 років можуть користуватися ігровим куточком тільки під наглядом дорослих.
2. Перед входом в ігровий куточок батько/законний опікун зобов'язаний ознайомитися з правилами.
3. Співробітники Центру Інтеграції Іноземців не несуть відповідальності за безпеку дітей, які користуються ігровим куточком.
4. Батьки / законні опікуни несуть відповідальність за шкоду майну або здоров'ю інших осіб, які використовують ігрову кімнату.
5. Детальні правила користування ігровим куточком в Центрі Інтеграції Іноземців викладені в Додатку № 5 до цих Правил.

§ 14

Вальвація

1. Учасник зобов'язаний заповнити оціночні анкети, що проводяться в рамках проекту.
2. Учасник зобов'язаний надати дані, необхідні для проведення оціночних опитувань.
3. Учасник повинен заповнити анкету оцінки форм підтримки до їх початку і після їх завершення. Зразки оціночних опитувань складають Додаток № 2a і Додаток № 2b до цих Правил.



§ 15

Кінцеві положення

1. Обласне управління праці в Опольє залишає за собою право вносити зміни до Правил, зокрема, у разі необхідності зміни правил реалізації проекту, а також у разі письмового розпорядження Про внесення певних змін з боку Міністерства сім'ї та соціальної політики або інших органів, уповноважених здійснювати контроль за реалізацією проекту.
2. Будь-які зміни в Правилах будуть опубліковані на сайті проекту www.cic.wup.opole.pl і вони будуть діяти з дати їх публікації, якщо не буде вирішено інакше.
3. У разі рішення Міністерства сім'ї та соціальної політики або інших уповноважених органів про припинення / утримання реалізації проекту, Обласне управління праці в Опольє залишає за собою право скоротити період реалізації або призупинити реалізацію Проекту.
4. У питаннях, що не регулюються правилами, застосовуються відповідні правила, що впливають із програмних документів, що стосуються FAMI та відповідних положень національного законодавства, зокрема, Закону від 23 квітня 1964 р. - Цивільного кодексу та Закону від 6 грудня 2006 р. Про принципи ведення політики.
5. Регламент діє з дня публікації По періоду реалізації проекту.

Список додатків:

- Додаток № 1a – Декларація про приєднання до проекту та заява про згоду на обробку персональних даних (для дорослого),
- Додаток № 1b – Декларація про приєднання до проекту та заява про згоду на обробку персональних даних (для дитини),
- Додаток № 2a – Анкета оцінююча початкова,
- Додаток № 2b – Анкета оцінююча кінцева,
- Додаток № 3 – Правила користування відшкодуванням витрат табору/напівтабори для іноземних дітей,
- Додаток № 4 – Правила користування відшкодування витрат на посвідчення документів нотаріусом,
- Додаток № 5 – Правила користування ігровим куточком в Центрі Інтеграції Іноземців.